

Fiche d'information «Aide et accueil des réfugiés en provenance de l'Ukraine »

Інформаційний лист « Допомога та прийом біженців з України »

| | Information | Comment faire la demarche |
|--------------------------------|---|--|
| Pour réfugiés | | |
| Légalisation du séjour | <p>Pendant les 90 premiers jours, les Ukrainiens peuvent séjourner en Suisse sans enregistrement.</p> <p>Pour poursuivre votre séjour, vous devez vous inscrire et obtenir un titre de séjour « S ». Le statut de protection S permet aux personnes concernées d'obtenir une protection rapide et non bureaucratique en Suisse, sans passer par une procédure d'asile ordinaire. Le statut de protection S confère un droit de séjour, permet à son bénéficiaire d'effectuer un regroupement familial et lui donne, au même titre qu'aux personnes admises à titre provisoire, un droit à l'hébergement, à l'assistance et aux soins médicaux. Les enfants peuvent aller à l'école.</p> | <p>Suivez les instructions de demande de statut de protection S sur ce site : Questions et réponses concernant la crise ukrainienne (admin.ch)</p> <p>Дотримуйтеся інструкцій на цьому сайті, щоб подати заявку на отримання статусу захисту S : Інформація для осіб з України, що потребують захисту (admin.ch)</p> |
| Легалізація перебування | <p>Перші 90 днів українці можуть знаходитися у Швейцарії без реєстрації. Статус захисту S дозволяє особам, яких це стосується, отримати швидкий захист в Швейцарії без бюрократичних зволікань і без застосування звичайної процедури надання притулку. Статус захисту S надає право на проживання, дозволяє його отримувачу здійснювати возз'єднання сім'ї, а також дає – так само, як і особам, яких тимчасово прийнято – право на житло, допомогу та медичне лікування. Діти можуть ходити в школу.</p> | |
| Santé | <p>Les ressortissants ukrainiens peuvent séjourner en Suisse pendant trois mois sans visa ni autorisation, en logeant, par exemple, chez des parents ou des particuliers. Ils ne sont alors pas soumis à l'obligation d'être assuré auprès d'une caisse-maladie. Parfois, ils ont une assurance de voyage ou leur hôte a conclu une assurance pour eux. L'assurance-maladie ukrainienne n'est pas suffisante pour couvrir un traitement médical en Suisse.</p> <p>Lorsqu'une personne à protéger dépose une demande de protection provisoire (statut S), que ce soit dans un centre fédéral pour requérants d'asile (CFA) ou au moyen du formulaire en ligne, le canton auquel elle est ensuite attribuée conclut pour elle l'assurance-maladie</p> | <p>Urgences médicales / Невідкладна медична допомога :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numéro international d'urgences / Міжнародний номер невідкладної допомоги : 112 • Ambulance (appels d'urgence) centrale d'alarme / Центральна сигналізація |

| | | |
|--------------------------------|--|--|
| <p>Медична допомога</p> | <p>obligatoire avec effet rétroactif au moment du dépôt de la demande. La Confédération finance les coûts des primes et les participations aux coûts (franchise, participation) au moyen du forfait global qu'elle verse aux cantons.</p> <p>Si une personne à protéger a besoin d'une aide médicale immédiate avant même de déposer sa demande d'octroi du statut S et qu'elle ne dispose pas d'une assurance maladie, les coûts y afférents sont pris en charge par les pouvoirs publics.</p> <p>Українки та українці можуть перебувати в Швейцарії 3 місяці без візи чи дозволу на проживання, тобто, наприклад, жити у родичів чи приватних осіб. У цьому випадку особа не підлягає обов'язковому медичному страхуванню. Хіба що у неї є туристична страховка або ж приймаюча сторона оформила страховку для гостей. Українського медичного страхування недостатньо для лікування в Швейцарії.</p> <p>Щойно особа, яка потребує захисту, подає заяву про надання тимчасового захисту (статус S) (у BAZ або за допомогою онлайн-формуляра), після направлення особи до кантону, цей кантон реєструє її на обов'язкове медичне страхування заднім числом на момент подання заяви. Витрати на премії та на самостійне покриття частини коштів (франшиза та самостійне покриття) субсидуються кантонам Конфедерацією шляхом виплати глобальних фіксованих ставок.</p> <p>Якщо особа потребує невідкладної медичної допомоги до того як вона подала заяву на отримання статусу захисту S, і не має медичної страховки, витрати несе державний сектор.</p> | <p>швидкої допомоги (виклики екстреної допомоги): 144</p> <ul style="list-style-type: none"> • Institut de toxicologie (en cas d'empoisonnement) / Інститут токсикології (у разі отруєння): 145 • Médecin de garde / Лікар на чергуванні: 0900 14 40 33 • Pharmacie de garde / аптека на чергуванні: 0900 55 81 43 • Dentiste de garde / стоматолог на чергуванні: 0900 55 81 43 <p>Consultations / Медичні консультації :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Consultations à Salvan</u> : mardi dès 13h30, sur rendez-vous : Bâtiment Marconi - Rue Marconi 1 - 1922 Salvan, Dr Jurju T. +41 27 775 55 42 / <u>Консультації в Сальво</u>: вівторок з 13:30, за попереднім записом : Bâtiment Marconi - Rue Marconi 1 - 1922 Salvan, Dr Jurju T. +41 27 775 55 42 • <u>CENTRE MÉDICAL VIGIMED</u> Médecine de premier recours et médecines spécialisées, urgences ambulatoires (enfants dès 6 ans), laboratoire de pointe, équipement radiologie numérique et pharmacie en un seul lieu / <u>МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР VIGIMED</u> Первинна медична та спеціалізована медицина, амбулаторна невідкладна допомога (діти від 6 років), найсучасніша лабораторія, цифрове радіологічне обладнання та аптека в одному місці |
|--------------------------------|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • Hôpital de Martigny / Лікарня Мартіны (Avenue de la Fusion 27, 1920 Martigny) • Système en ligne pratique pour rechercher un médecin et prendre rendez-vous / Зручна онлайн-система пошуку лікаря та запису на прийом : OneDoc <p>Autres informations médicales utiles / корисна медична інформація :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Медична допомога My Site (aidukraine.ch) • migesplus.ch |
| <p>Scolarisation</p> <p>Навчання в школі</p> | <p>Conformément aux recommandations de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'Instruction publique (CDIP), le canton du Valais intègre les élèves en provenance d'Ukraine dans les classes selon leur âge et leur niveau de formation. Les élèves de la scolarité obligatoire bénéficient de cours de français. En fonction de l'évolution du nombre d'arrivées en Suisse, des petits groupes ou des classes seront formés. Lorsqu'un élève arrive en Suisse et vit en famille d'accueil ou dans un logement individuel, la première démarche consiste à prendre contact avec la Direction de l'école de la commune de domicile d'accueil.</p> <p>Відповідно до рекомендацій Швейцарської конференції кантональних міністрів освіти (EDK), кантон Вале інтегрує учнів з України до класів відповідно до їх віку та рівня освіти. Учні у системі обов'язкової освіти вивчають французьку чи німецьку як іноземну. Залежно від кількості прибулих до Швейцарії буде сформовано невеликі групи або класи. Україна також пропонує можливості дистанційного навчання. Коли учень прибуває до Швейцарії і проживає в приймаючій сім'ї або в індивідуальному житлі, першим кроком є зв'язок з керівництвом школи муніципалітету проживання.</p> | <p>Informations sur le système scolaire en Valais / Інформація про систему навчання в Вале :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 002ff0fe-597d-414c-adc0-cb7c30d54681 (vs.ch) <p>La scolarisation d'enfant 1H-8H : Contactez la Direction de l'école à Salvan Formulaire de contact Ecoles de l'Arpille (ecoles-arpille.ch)</p> <p>La scolarisation d'enfant 9CO-11CO : Contactez la Direction de Cycle d'orientation d'Octodure à Martigny Cycle d'orientation d'Octodure :: Ville de Martigny</p> <p>La crèche et L'UNITE D'ACCUEIL POUR ECOLIERS sont disponibles à Salvan. Ces prestations sont payantes. Vous pouvez trouver plus d'informations ici /</p> |

| | | |
|---|---|--|
| | | <p>У наявності є ясла та приймальня для учнів. Ці послуги платні. Ви можете знайти більше інформації тут : Bienvenue sur le blog de la nurserie-crèche-UAPE de la commune de Salvan!</p> |
| <p>Opportunité d'emploi</p> <p>Працевлаштування</p> | <p>Toutes les personnes détentrices du permis S ou de la décision d'octroi de permis S délivrée par la Confédération peuvent exercer une activité lucrative salariée ou indépendante en Suisse. Chaque prise d'activité ou changement d'employeur est soumis à autorisation préalable. Cette autorisation préalable vise à assurer leur protection contre les abus et la sous-enchère salariale. Les conditions de rémunération et de travail doivent être conformes aux usages du lieu, de la profession et de la branche concernés.</p> <p>L'employeur remplit le formulaire « Demande d'autorisation de travail pour les personnes à protéger – Permis S », le signe et le fait signer à l'employé et le transmet au SICT avec le contrat de travail à l'adresse email : sict-permis-s@admin.vs.ch</p> <p>Le SICT se réserve le droit de facturer le traitement de la demande d'autorisation de travail. L'activité lucrative peut débuter dès la réception de l'autorisation de travail délivrée par le SPM.</p> <p>Усі особи, які мають статус захисту S або федеральне рішення про видачу статусу захисту S можуть працевлаштуватися або займатися індивідуальною трудовою діяльністю в Швейцарії. Для кожного нового виду діяльності або зміни роботодавця потрібен попередній дозвіл. Такий попередній дозвіл покликаний забезпечити захист від зловживань та заниження заробітної плати. Оплата та умови праці повинні відповідати практиці даного місця, професії та галузі.. Вся інформація про процедуру найму власника статусу захисту S доступна на сайті Служби промисловості, торгівлі та праці (SICT) в рубриці «Іноземна робоча сила» https://www.vs.ch/web/sict/permis-de-travail. Роботодавець заповнює форму "Заява про видачу дозволу на роботу для осіб, які потребують захисту – Вид на проживання S ", підписує її, засвідчує підписом працівника та відправляє до SICT разом із трудовим договором на електронну адресу: sict-permis-s@admin.vs.ch.</p> <p>SICT залишає за собою право стягувати плату за опрацювання заяви на отримання дозволу на роботу. Працевлаштування може розпочатися одразу після отримання дозволу на роботу, виданого організацією SPM.</p> | <p>Opportunités d'emploi pour les réfugiés ukrainiens / Можливості працевлаштування для українських біженців :</p> <ul style="list-style-type: none"> • aidukraine.ch • SwissCH UAA • JobCloud • workinswiss.ch <p>Déclarer un emploi à domicile / Легальне оформлення працевлаштування</p> <ul style="list-style-type: none"> • Top relais - Gestion administrative du personnel de maison |

| | | |
|---|--|--|
| | | |
| <p>Aide sociale</p> <p>Соціальна допомога</p> | <p>Les offices régionaux de placement (ORP) sont à la disposition de tous les demandeurs d'emploi qui séjournent en Suisse et qui sont autorisés à travailler pour les soutenir dans leur recherche d'emploi. L'inscription est possible dès que le statut de protection S a été octroyé. Vous trouverez de plus amples informations sur le portail de l'assurance-chômage et du service public de l'emploi</p> <p>Особи зі статусом захисту S мають доступ до послуг державної служби з безробіття RAV, слугує для підтримки пошуку роботи. Реєстрація можлива, як тільки буде надано статус захисту S. Додаткову інформацію можна знайти на порталі Страхування на випадок безробіття та Державної служби зайнятості</p> | <p>Adresse pour demander une aide sociale / Адреса для отримання соціальної допомоги : BACR MARTIGNY (De Martigny à Bas-Valais) : 027 607 19 50, 08H30 – 11H30 / 13H30 – 17H00, Rue de Bellevue 4, 1920 Martigny Ukraine-Valais</p> |
| <p>Entrée avec des animaux domestiques</p> <p>В'їзді в країну з домашніми тваринами</p> | <p>Les chiens et les chats emportés d'Ukraine par leurs propriétaires peuvent, à titre exceptionnel, entrer en Suisse. Les détenteurs d'animaux sont priés de prendre contact sans délai avec les autorités vétérinaires. Vous trouverez toutes les informations sur la procédure ici :</p> <p>Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires</p> <p>У виняткових випадках до Швейцарії можуть в'їжджати собаки та коти, які ввозяться з України. Власників тварин просять негайно звернутися до ветеринарних органів. Всю інформацію щодо процедури можна знайти тут: Федеральне управління з безпеки харчових продуктів та ветеринарії</p> | <p>Informations utiles / корисна інформація</p> <ul style="list-style-type: none"> • Я маю домашнього улюбленця My Site (aidukraine.ch) • Cabinet Vétérinaire Christine Daves SA, Chemin du Milieu 50, 1920 Martigny T : 027 722 08 66 |
| <p>Informations pratiques</p> <p>Практична інформація</p> | <p>Il existe de nombreux programmes de soutien aux réfugiés ukrainiens, notamment le transport at la connexion mobile gratuite, l'aide humanitaire, cours de français, possibilité d'ouverture de compte bancaire, etc. Nous vous encourageons à lire les informations sur ces sites dédiés créés par l'Etat, ainsi que des bénévoles.</p> <p>Існує багато програм підтримки українських біженців, зокрема безкоштовний мобільний зв'язок, транспортування, гуманітарна допомога, мовні курси, можливість відкриття банківського рахунку тощо. Запрошуємо ознайомитися з інформацією на цих сайтах, створених державою, а також волонтерами.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Інформація для осіб з України, що потребують захисту (admin.ch) • Accueil - Entraide 2022 - vs.ch • Ukraine: informations utiles pour les personnes en quête de protection (osar.ch) • Ukraine-Valais • Swissch UAUA Інформація для українців у Швейцарії (krly05.github.io) |

| | | |
|--|--|--|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • aidukraine.ch |
| Intégration Інтеграція | <p>Le canton et la commune soutiennent l'intégration des réfugiés par des événements d'intégration, des cours de langue, l'accès gratuit à la bibliothèque. Nous vous invitons à en savoir plus, en suivant les liens de cette section.</p> <p>Кантон та комуна підтримують інтеграцію біженців через інтеграційні заходи, мовні курси, безкоштовний доступ до бібліотеки. Ви можете дізнатися більше про пропозиції, перейшовши за посиланнями в цьому розділі.</p> | Informations utiles / корисна інформація <ul style="list-style-type: none"> • Bureau de l'intégration :: Ville de Martigny • Bibliothèque Salvan - Les Marécottes Salvan • Agenda Salvan |
| Proches disparus en Ukraine Розшук зниклих безвісти в Україні | <p>La Croix-Rouge fournit un service de recherche pour les personnes disparues en Ukraine. Vous trouverez des informations directement sur le site de la croix rouge valaisanne.</p> <p>Червоний Хрест надає Службу розшуку зниклих безвісти в Україні. Інформацію ви знайдете безпосередньо на сайті Червоного Хреста Вале.</p> | Crise ukrainienne :: Aide :: Formation :: Croix-Rouge Valais (croix-rouge-valais.ch) |
| Pour les familles d'accueil | | |
| Informations pratiques | <p>Vous aimeriez accueillir chez vous une famille réfugiée ukrainienne : Contactez l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés, courriel : info@osar.ch ; tél. : +41 31 370 75 75.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Familles d'accueil pour les personnes réfugiées d'Ukraine : Familles d'accueil pour les personnes réfugiées d'Ukraine (osar.ch) • FAQ pour les familles d'accueil (Inscription et placement, encadrement, aspects financiers et assurances, réglementation relative aux conditions d'hébergement, Cohabitation, etc) : FAQ pour les familles d'accueil (osar.ch) • Forfait pour l'entretien et défraiement pour les familles d'accueil : Accueil de personnes bénéficiant du statut de protection S - Forfait pour l'entretien et défraiement pour les familles d'accueil (vs.ch) <p>Vous souhaitez mettre un logement à disposition à l'accueil des réfugiés : Contactez l'Office de l'asile, par courriel : entraide2022valais@admin.vs.ch ; tél. : +41 27 606 48 74, en indiquant vos coordonnées complètes (courriel, téléphone, adresse) et les données sur le logement (adresse complète, nombre de pièces, durée de mise à disposition).</p> | Informations utiles <ul style="list-style-type: none"> • Accueil - Entraide 2022 - vs.ch • Ukraine: informations utiles pour les personnes en quête de protection (osar.ch) |